

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 15 DÉCEMBRE 1908.

Projet de loi contenant le Budget des recettes et des dépenses pour ordre,
du Congo belge, pour l'exercice 1909.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Le Gouvernement a l'honneur de déposer le projet de Budget des recettes et des dépenses pour ordre, du Congo belge, pour l'exercice 1909.

Ce Budget, qui se monte au chiffre global de 11,745,000 francs, a été divisé en deux chapitres : le premier comporte les Fonds de Tiers, le second les Fonds de Remploi.

Le chapitre des « Fonds de Tiers », se montant à 4,632,000 francs, comprend treize articles, dont l'énumération paraît suffisamment explicite pour qu'il semble inutile de s'étendre sur la provenance et la destination de ces fonds, qui font du reste l'objet d'une comptabilité spéciale par article ou rubrique.

Le chapitre des « Fonds de Remploi », évalués à 7,113.800 francs, comprend :

D'une part, le montant de remboursements de dépenses faites à charge des crédits du Budget de la colonie, pour des marchandises destinées aux ravitaillements des districts et qui, par suite de circonstances fortuites, sont à remplacer ;

D'autre part, le produit des forfaits conclus avec des Sociétés :

1° Avec les Sociétés « Abir » et « Anversoise du Commerce au Congo », par les conventions du 12 septembre 1906, pour l'exploitation en régie des forêts faisant partie de leurs anciennes concessions. (Traité de cession, annexe A, n°s 13 et 14.)

2° Avec la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains, ensuite de la convention du 4 janvier 1902, pour l'exploitation en régie des terres et forêts renseignées à l'article 3 de la dite convention (Traité de cession, annexe A, n° 11, art. 3);

3° Avec la même Compagnie et par la même convention, pour la construction en régie de la plate-forme complète des lignes lui concédées par l'article 1 de la dite Convention. (Traité de cession, annexe A, n° 11, art. 10 à 12);

4° Avec la Société des Chemins de fer vicinaux du Mayumbe, en vertu de la convention résultant de l'échange des lettres du 25 mai et 10 juin 1907, publiées au Traité de cession, annexe A, n° 8, page 77.

Ces « Fonds de Remploi » font aussi l'objet d'une comptabilité spéciale qui doit notamment servir de base, en ce qui concerne les conventions conclues avec les Sociétés « Abir » et « Anversoise du Commerce au Congo », à provoquer éventuellement une révision des taux des forfaits.

Quant au rôle que ces fonds jouent dans la caisse de la colonie, il est à remarquer, qu'exception faite de ceux qui constituent la Caisse d'épargne des agents d'Afrique, l'importance des « Fonds de Tiers » existant d'une façon permanente dans la Caisse du Trésor, ne dépasse pas un million de francs, et celle des « Fonds de Remploi » un million et demi.

Le Ministre des Colonies,

J. RENKIN.

PROJET DE LOI.

WETSONTWERP.

LÉOPOLD II,

LEOPOLD II,

ROI DES BELGES,

KONING DER BELGEN,

A tous présents et à venir, Salut.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies, et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

NOUS AVONS ARRÊTÉS ET ARRÊTONS :

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Colonies :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door Onzen Minister van Koloniën aan de Wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden :

ARTICLE UNIQUE.

EENIG ARTIKEL.

Les recettes et les dépenses pour ordre de l'exercice 1909 du Congo belge sont évaluées respectivement à la somme de onze millions sept cent quarante-cinq mille huit cents francs (11,745,800 fr.), conformément au tableau ci-annexé.

De ontvangsten en uitgaven voor order van het dienstjaar 1909 worden wederzijds geraamd op de som van elf miljoen zeven honderd vijf en veertig duizend acht honderd franken (11 miljoen 745,800 fr.), overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Donné à Laeken, le 12 décembre 1908.

Gegeven te Laken, den 12ⁿ Decem-ber 1908.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

**BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES POUR ORDRE
DE L'EXERCICE 1909.**

Articles.	DÉSIGNATION DES RECETTES ET DES DÉPENSES.	MONTANT des recettes et des dépenses.	TOTAL par chapitre.
CHAPITRE I ^{er} . FONDS DE TIERS.			
1	Cautionnements versés en matière de droits de douane	20,000 »	4,632,000 »
2	Consignations en matière judiciaire	10,000 »	
3	Encaissement et paiement, pour le compte de tiers, du chef d'expédition de télégrammes, etc.	3,000 »	
4	Fonds confiés à la poste et rendus payables sur mandats-poste	250,000 »	
5	Encaissement et paiement des sommes versées dans les caisses des comptables de l'Etat, au Congo, pour être remboursées à Bruxelles	800 000 »	
6	Encaissement et paiement des sommes versées dans la caisse de l'Etat, à Bruxelles, et remboursables en Afrique.	20,000 »	
7	Frais d'hospitalisation d'agents dans les pavillons de la Croix Rouge	10,000 »	
8	Vente, au Congo, de marchandises appartenant à des tiers	5,000 »	
9	Versements au crédit des comptes de successions.	250,000 »	
10	Fonds de construction pour compte de tiers	121 000 »	
11	Reliquat de sommes versées pour combattre la maladie du sommeil dans les territoires de l'Etat.	105,000 »	
12	Frais de délimitation de la propriété de la Société anonyme belge pour le commerce du Haut-Congo, située dans la Bussira-Momboyo	38,000 »	
13	Versements et retraits des sommes à la Caisse d'épargne de l'Etat au profit du personnel d'Afrique	3 000,000 »	
CHAPITRE II. FONDS DE REMPLOI.			
14	Vente de médicaments à des particuliers, au Congo	4,000 »	7,113,800 »
15	Remboursements d'avaries de marchandises, matériaux, etc., par les assureurs	50,000 »	
16	Ristourne sur fret	7,800 »	
17	Exploitation, en régie, des territoires faisant l'objet des anciennes concessions des Sociétés « Anversoise du Commerce au Congo » et « Abir »	1,090,000 »	
18	Exploitation, en régie, des forêts concédées à la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains	840,000 »	
19	Exploitation, en régie, des Chemins de fer vicinaux du Mayumbe	122,000 »	
20	Construction, en régie, des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains	5,000,000 »	
(Les crédits portés au présent Budget ne sont point limitatifs.)			
TOTAL DU BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES POUR ORDRE. . . fr.			11,745,800 »

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 12 décembre 1908.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,
RENKIN.

**BEGROOTING DER ONTVANGSTEN EN DER UITGAVEN VOOR ORDER
VAN HET DIENSTJAAR 1909.**

Artikelen	AANWIJZING DER ONTVANGSTEN EN DER UITGAVEN.	BEDRAG der ontvangsten en der uitgaven.	GEHEEL BEDRAG per hoofdstuk.
HOOFDSTUK I.			
FONDSEN VAN DERDEN.			
1	Borgtochten in zake van tolrechten gestort	20,000 »	4,632,000 »
2	Gerechtigde bewaarestellingen.	10,000 »	
3	Inkassering en uitbetaling, voor rekening van derden, wegens verzending van telegrammen, enz.	3 000 »	
4	Fondsen aan de post toevertrouwd en uitbetaalbaar tegen postmandaten	250,000 »	
5	Inkassering en uitbetaling der sommen gestort in de kassen des Staatsrekenplichtigen in den Congo en uitkeerbaar te Brussel	800,000 »	
6	Inkassering en uitbetaling der sommen gestort in de Staatskas te Brussel en uitkeerbaar in Afrika.	20,000 »	
7	Herbergingskosten van agenten in de paviljoenen van het Rood Kruis.	10,000 »	
8	Verkoop, in den Congo, van koopwaren aan derden toebehoorend	5,000 »	
9	Stortingen op het krediet der erfenisrekeningen	250,000 »	
10	Bouwfondsen voor rekening van derden	121,000 »	
11	Overschot der sommen gestort om de slaapziekte op het grondgebied van den Staat te bestrijden	105,000 »	
12	Kosten voor grensbepaling van den eigendom der Naamlooze Belgische Vennootschap voor Handel in den Hoogen-Congo, gelegen in de Bussira-Momboyo	38 000 »	
13	Stortingen en naastingen der sommen in de Spaarkas van den Staat, ten voordeele van het personeel van Afrika.	3,000,000 »	
HOOFDSTUK II.			
FONDSEN VAN WEDERBELEGGING.			
14	Verkoop van geneesmiddelen aan bijzonderen in den Congo.	4,000 »	7,113,800 »
15	Terugbetaling voor avarijen van koopwaren, bouwstoffen, enz., door de verzekeraars.	50,000 »	
16	Afschrijving op scheepshuur	7,800 »	
17	Uitbating, in eigenbeheer, der gronden welke vroeger aan de « Antwerpsche handelsvennootschappen in den Congo » en « Abir » afgestaan werden	1,090,000 »	
18	Uitbating, in eigenbeheer, der gronden afgestaan aan de Maatschappij der IJzerenwegen van den Hoogen-Congo tot aan de groote Afrikaansche meren.	840,000 »	
19	Uitbating, in eigenbeheer, der Buurtspoorwegen van Mayumbe	122,000 »	
20	Aanlegging, in eigenbeheer, der IJzerenwegen van den Hoogen-Congo tot aan de groote Afrikaansche meren	5,000,000 »	
(De kredieten op de tegenwoordige begrooting gebracht zijn onbegrensd.)			
GEHEEL BEDRAG DER BEGROOTING DER ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR ORDER . . fr.			11,745,800 »

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden aan Ons besluit
van den 12ⁿ December 1908.

LÉOPOLD.

VAN 'S KONINGS WEGE,
De Minister van Koloniën,
RENKIN.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 15 DECEMBER 1908.

Wetsontwerp inhoudende de begrooting der ontvangsten en der uitgaven voor order, van den Belgischen Congo, voor het dienstjaar 1909.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Het Staatsbestuur heeft de eer het ontwerp der begrooting der ontvangsten en uitgaven voor order, van den Belgischen Congo, voor het dienstjaar 1909, over te leggen.

Deze begrooting, die de som van 11,745,800 frank bedraagt, is in twee hoofdstukken verdeeld; het eerste bevat de Fondsen van Derden; het tweede, de Fondsen van Wederbelegging.

Het hoofdstuk der « Fondsen van Derden », ten bedrage van 4 miljoen 632,000 frank, behelst dertien artikelen, waarvan de opsomming genoegzaam duidelijk schijnt, om ons te beletten meer over de voortkomst en de bestemming dezer fondsen uit te weiden; ten andere, zij maken het voorwerp eener bijzondere rekenplichtigheid per artikel of rubriek uit.

Het hoofdstuk der « Fondsen van Wederbelegging », die vermoedelijk op 7,113,800 frank geraamd worden, behelst :

Eenerzijds, het bedrag van terugbetalingen van uitgaven, welke op last der kredieten van de begrooting der kolonie gedaan werden, voor waren tot bevoorrading der distrikten bestemd, en die door onverwachte omstandigheden moeten vervangen worden;

Anderzijds, de opbrengst der bestedingen, die met vennootschappen aangegaan werden :

1^o Met de vennootschappen « Abir » en « Anversoise du Commerce au Congo », door de overeenkomsten van den 12ⁿ September 1906, voor de

uitbating in beheer der wouden, die van hunne vroegere vergunningen deel maakten. (Verdrag tot afstand, bijlage A, n^os 13 en 14.)

2^o Met de Maatschappij der IJzerenwegen van den Hoogen-Congo tot aan de Groote Afrikaansche Meren, ingevolge de overeenkomst van den 4ⁿ Januari 1902, voor de uitbating in beheer der gronden en wouden, door artikel 3 der voormelde overeenkomst aangeduid. (Verdrag tot afstand, bijlage A, n^o 11, art. 3.)

3^o Met dezelfde Maatschappij en door dezelfde overeenkomst voor de aanlegging in beheer van het geheele richelspoor der lijnen die haar door artikel 1 van voormelde overeenkomst afgestaan werden. (Verdrag van afstand, bijlage A, n^o 11, artikelen 10 en 12.)

4^o Met de Maatschappij der Buurtspoorwegen van Mayumbe, krachtens de overeenkomst, ontstaan door de briefwisseling van 23ⁿ Mei en 10ⁿ Juni 1907, afgekondigd door het Verdrag tot afstand, bijlage A, n^o 8, bladzijde 77.

Deze « Fonds van Wederbelegging » zijn ook het voorwerp van eene bijzondere rekenplichtigheid, die namelijk als grondslag moet dienen om eene vermoedelijke herziening der taksen der bestedingen uit te lokken, voor wat de overeenkomsten betreft welke met de vennootschappen « Abir » en « Anversoise du Commerce au Congo » aangegaan werden.

Betreffende de rol die deze fondsen in de kas der Kolonie vervullen, dient er opgemerkt te worden, dat, behalve deze die de Spaarkas der agenten van Afrika uitmaken, het bedrag der « Fonds van Derden », welke bestendig in de Schatkist voorhanden zijn, één millioen franken niet te boven gaat, en dat der « Fonds van Wederbelegging » anderhalf millioen.

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

PROJET DE LOI.

WETSONTWERP.

LÉOPOLD II,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies, et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉS ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Colonies :

ARTICLE UNIQUE.

Les recettes et les dépenses pour ordre de l'exercice 1909 du Congo belge sont évaluées respectivement à la somme de onze millions sept cent quarante-cinq mille huit cents francs (11,745,800 fr.), conformément au tableau ci-annexé.

Donné à Laeken, le 12 décembre 1908.

LEOPOLD II,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door Onzen Minister van Koloniën aan de Wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden :

EENIG ARTIKEL.

De ontvangsten en uitgaven voor order van het dienstjaar 1909 worden wederzijds geraamd op de som van elf miljoen zeven honderd vijf en veertig duizend acht honderd franken (11 miljoen 745,800 fr.), overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Gegeven te Laken, den 12ⁿ December 1908.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Koloniën,***J. RENKIN.**

**BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES POUR ORDRE
DE L'EXERCICE 1909.**

Articles.	DÉSIGNATION DES RECETTES ET DES DÉPENSES.	MONTANT des recettes et des dépenses.	TOTAL par chapitre.
CHAPITRE I ^{er} .			
FONDS DE TIERS.			
1	Cautionnements versés en matière de droits de douane	20,000 »	4,632,000 »
2	Consignations en matière judiciaire	10,000 »	
3	Encaissement et paiement, pour le compte de tiers, du chef d'expédition de télégrammes, etc.	3,000 »	
4	Fonds confiés à la poste et rendus payables sur mandats-poste	250,000 »	
5	Encaissement et paiement des sommes versées dans les caisses des comptables de l'Etat, au Congo, pour être remboursées à Bruxelles	800,000 »	
6	Encaissement et paiement des sommes versées dans la caisse de l'Etat, à Bruxelles, et remboursables en Afrique.	20,000 »	
7	Frais d'hospitalisation d'agents dans les pavillons de la Croix Rouge	10,000 »	
8	Vente, au Congo, de marchandises appartenant à des tiers	5,000 »	
9	Versements au crédit des comptes de successions.	250,000 »	
10	Fonds de construction pour compte de tiers	121,000 »	
11	Reliquat de sommes versées pour combattre la maladie du sommeil dans les territoires de l'Etat.	105,000 »	
12	Frais de délimitation de la propriété de la Société anonyme belge pour le commerce du Haut-Congo, située dans la Bussira-Momboyo	38,000 »	
13	Versements et retraits des sommes à la Caisse d'épargne de l'Etat au profit du personnel d'Afrique	3,000,000 »	
CHAPITRE II.			
FONDS DE REMPLOI.			
14	Vente de médicaments à des particuliers, au Congo	4,000 »	7,113,800 »
15	Remboursements d'avaries de marchandises, matériaux, etc., par les assureurs	50,000 »	
16	Ristourne sur fret	7,800 »	
17	Exploitation, en régie, des territoires faisant l'objet des anciennes concessions des Sociétés « Anversoise du Commerce au Congo » et « Abir »	1,090,000 »	
18	Exploitation, en régie, des forêts concédées à la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains	840,000 »	
19	Exploitation, en régie, des Chemins de fer vicinaux du Mayumbe	122,000 »	
20	Construction, en régie, des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains	5,000,000 »	
(Les crédits portés au présent Budget ne sont point limitatifs.)			
TOTAL DU BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES POUR ORDRE. . . fr.			11,745,800 »

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 12 décembre 1908.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

RENKIN.

**BEGROOTING DER ONTVANGSTEN EN DER UITGAVEN VOOR ORDER
VAN HET DIENSTJAAR 1909.**

Artikelen	AANWIJZING DER ONTVANGSTEN EN DER UITGAVEN.	BEDRAG der ontvangsten en der uitgaven.	GEHEEL BEDRAG per hoofdstuk.
HOOFDSTUK I.			
FONDSSEN VAN DERDEN.			
1	Borgtochten in zake van tolrechten gestort	20,000 »	4,632,000 »
2	Gerechtelijke bewaarstellingen.	10,000 »	
3	Inkassering en uitbetaling, voor rekening van derden, wegens verzending van telegrammen, enz.	3,000 »	
4	Fondsen aan de post toevertrouwd en uitbetaalbaar tegen postmandaten	250,000 »	
5	Inkassering en uitbetaling der sommen gestort in de kassen des Staatsrekenplichtigen in den Congo en uitkeerbaar te Brussel	800,000 »	
6	Inkassering en uitbetaling der sommen gestort in de Staatskas te Brussel en uitkeerbaar in Afrika	20,000 »	
7	Herbergings-kosten van agenten in de paviljoenen van het Rood Kruis	10,000 »	
8	Verkoop, in den Congo, van koopwaren aan derden toebehoorend	5,000 »	
9	Stortingen op het krediet der erfenisrekeningen	250,000 »	
10	Bouwfondsen voor rekening van derden	121,000 »	
11	Overschot der sommen gestort om de slaapziekte op het grondgebied van den Staat te bestrijden	105,000 »	
12	Kosten voor grensbepaling van den eigendom der Naamlooze Belgische Vennootschap voor Handel in den Hoogen-Congo, gelegen in de Bussira-Momboyo	38,000 »	
13	Stortingen en naastingen der sommen in de Spaarkas van den Staat, ten voordeele van het personeel van Afrika.	3,000,000 »	
HOOFDSTUK II.			
FONDSSEN VAN WEDERBELEGGING.			
14	Verkoop van geneesmiddelen aan bijzonderen in den Congo	4,000 »	7,113,800 »
15	Terugbetaling voor avarijen van koopwaren, bouwstoffen, enz., door de verzekeraars.	50,000 »	
16	Afschrijving op scheepshuur	7,800 »	
17	Uitbating, in eigenbeheer, der gronden welke vroeger aan de « Antwerpsche handelsvennootschappen in den Congo » en « Abir » afgestaan werden	1,090,000 »	
18	Uitbating, in eigenbeheer, der gronden afgestaan aan de Maatschappij der IJzerenwegen van den Hoogen-Congo tot aan de groote Afrikaansche meren.	840,000 »	
19	Uitbating, in eigenbeheer, der Buurtspoorwegen van Mayumbe	122,000 »	
20	Aanlegging, in eigenbeheer, der IJzerenwegen van den Hoogen-Congo tot aan de groote Afrikaansche meren	5,000,000 »	
(De kredieten op de tegenwoordige begrooting gebracht zijn onbegrensd.)			
GEHEEL BEDRAG DER BEGROOTING DER ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR ORDER . . fr.			11,745,800 »

Gezien en goedgekeurd om geheet te worden aan Ons besluit
van den 12ⁿ December 1908.

LÉOPOLD.

VAN 'S KONINGS WEGE,
De Minister van Koloniën,
RENKIN.